



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Datos básicos de la asignatura	
Titulación:	Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Franceses
Año plan de estudio:	2013
Curso implantación:	2019-20
Centro responsable:	Facultad de Filología
Nombre asignatura:	Historia Social de la Lengua Francesa
Código asignatura:	2380049
Tipología:	OBLIGATORIA
Curso:	5
Periodo impartición:	Primer cuatrimestre
Créditos ECTS:	6
Horas totales:	150
Área/s:	Filología Francesa
Departamento/s:	Filología Francesa

Coordinador de la asignatura
BRUÑA CUEVAS MANUEL

Profesorado
Profesorado del grupo principal: BRUÑA CUEVAS MANUEL

Objetivos y competencias
OBJETIVOS: Esta asignatura tiene por objetivo favorecer el desarrollo o propiciar la adquisición de cada una de las competencias consignadas en sus apartados correspondientes. Así pues, y de modo resumido, tales objetivos son: A - Conocer los hechos históricos que explican la situación institucional de las lenguas vernáculas, del latín y de las lenguas extranjeras en cada uno de los periodos que se han sucedido desde la



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Antigüedad hasta nuestros días en los territorios francófonos.

B - Saber aplicar tales conocimientos al análisis del estatus institucional de las lenguas y de sus variedades, así como a la situación general de una lengua con respecto a las demás.

C - Desarrollar una actitud despojada de prejuicios ante la diversidad de lenguas y contraria a la represión del uso de cualquiera de ellas.

COMPETENCIAS:

Competencias específicas:

A-1. Conocer la evolución histórica del papel social e institucional desempeñado por la lengua desde la Antigüedad hasta hoy día.

A-2. Ser consciente del impacto determinante de los factores políticos y socioculturales en la configuración y evolución de las lenguas. Conocer los principales casos de esta índole que han afectado y pueden afectar al francés.

A-3. Conocer el impacto sobre el galorromance y el francés de las diversas situaciones de contacto con otras lenguas por las que pasaron.

A-4. Conocer la raíz histórica del estatus del francés en las diversas sociedades que lo tienen actualmente como lengua materna, lengua oficial, lengua cooficial, etc.

A-5. Conocer la raíz histórica del estatus internacional que posee el francés hoy día.

B-1. Habilidad para relacionar los hechos de lengua con los hechos sociales e históricos.

B-2. Habilidad para analizar y entender las bases políticas, ideológicas y culturales que sustentan en las diversas épocas, incluida la actual, el estatus social de una lengua, así como el de sus diversas variedades.

B-3. Habilidad para aplicar a la época actual las enseñanzas del pasado, especialmente en materia



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

de política lingüística.

B-4. Competencia en el análisis de situaciones de plurilingüismo en una misma sociedad, ya sea en épocas pasadas, ya en la actualidad.

B-5. Competencia en el análisis de la diversidad lingüística internacional.

B-6. Mejor competencia en la comprensión de la evolución histórica de otras lenguas, ante todo de las románicas y principalmente de la española.

B-7. Saber aplicar ciertas competencias cognitivas proporcionadas por la asignatura a la comprensión del entorno lingüístico próximo, especialmente el de España, tanto en lo que se refiere a su diversidad de lenguas como a las variedades del castellano.

C-1. Desarrollo de una actitud de tolerancia o de defensa de la diversidad de lenguas.

C-2. Desarrollo de una actitud de comprensión o aceptación de la variación geográfica y social característica de cada lengua.

C-3. Desarrollo de una actitud contraria a las políticas de represión lingüística, lo que no contradice una posible actitud favorable a las políticas de adopción de una o varias lenguas de comunicación entre sociedades de lengua materna diferente.

Competencias genéricas:

G01. Poseer los conocimientos básicos en el área de los estudios franceses que, partiendo de la base de la educación secundaria general, y apoyándose en la vanguardia del campo de estudio, se

desarrollan en la propuesta de título de Grado que se presenta.

G02. Obtener, analizar, gestionar y aplicar la información para desarrollar eficazmente una actividad, así como para aplicar, generar y transmitir conocimiento.

G03. Comunicarse de forma efectiva, oralmente y por escrito, expresando ideas y opiniones de forma clara y correcta, argumentando con solidez y adaptándose a distintos niveles de especialización.



Historia Social de la Lengua Francesa

GRUPO UNICO

CURSO 2020-21

G04. Trabajar en equipo interdisciplinar o de la misma titulación, colaborando con personas expertas y no expertas, en tareas académicas, investigadoras y profesionales, tanto en un contexto nacional como internacional, con un grupo diverso y multicultural.

G05. Trabajar de forma autónoma, diseñando, organizando y desarrollando tareas instrumentales, académicas y de investigación y estableciendo en cada caso las metodologías de trabajo y el uso de los medios tecnológicos más eficaces.

G06. Tomar decisiones, generar iniciativas, evaluar y resolver problemas, promoviendo el espíritu emprendedor, de colaboración, de excelencia, de creatividad y de operatividad.

G07. Poseer capacidad de aprender, analizar y sintetizar los conocimientos mediante el razonamiento crítico y la interrelación de diversos campos del saber, para alcanzar su correcta aplicación a la práctica.

G08. Poseer inquietud por la mejora continua de la calidad de los resultados para intentar alcanzar en ellos la excelencia.

G09. Fomentar y garantizar el respeto a los Derechos Humanos y a los principios de accesibilidad universal, igualdad y no discriminación y los valores democráticos y de la cultura de la paz.

E13. Comunicarse eficazmente, de forma correcta y fluida, en lengua francesa.

E14. Producir adecuadamente textos en lengua francesa.

E15. Localizar, utilizar, procesar y valorar información bibliográfica.

E16. Utilizar adecuadamente recursos y herramientas tecnológicas.

Contenidos o bloques temáticos



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

- La situación lingüística de partida. Siglos I a V.
- El colingüismo latino-germánico. Siglos V a X.
- El colingüismo latín escrito / lengua hablada vernácula. Siglos V a X.
- El francés antiguo. Siglos XI a XIII.
- El francés medio. Siglos XIV a XVI.
- El francés clásico. Siglo XVII.
- El francés de las Luces. Siglo XVIII.
- La lengua de la nación. Revolución y Primer Imperio.
- La lengua común. De la Restauración a la Segunda Guerra Mundial.
- El francés contemporáneo. Desde mediados del siglo XX.

Relación detallada y ordenación temporal de los contenidos

- 1 - La Romania
 - 1.1. El colingüismo en el Imperio romano: griego / latín / lenguas vernáculas
 - 1.2. La Romania primitiva
 - 1.3. Reducción geográfica de la Romania primitiva
 - 1.3.1. Reducción geográfica de la Galorromania
 - 1.4. Latín escrito y latín popular
 - 1.5. Dialectalización y nuevas lenguas



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

2. El galorromance

2.1. El colingüismo en la Galia romana

2.2. La latinización general de Galia

2.3. Huellas de los sustratos lingüísticos en el latín de Galia

2.4. Consecuencias sociolingüísticas de las invasiones germánicas

2.4.1. Extinción o revitalización de las lenguas celtas

2.4.2. Colingüismo étnico, estamental y religioso

2.5. Huellas germánicas en los romances galorrománicos

2.6. El camino hacia el fin del colingüismo romanogermánico

2.7. Un nuevo colingüismo en Normandía

2.8. Testimonios escritos del galorromance

2.8.1. Los formularios

2.8.2. Los glosarios

2.9. La reforma carolingia del latín y sus consecuencias

2.9.1. El concilio de Tours

2.9.2. Los Juramentos de Estrasburgo

3. El francés antiguo y medio. Siglos XI a XV

3.1. La fragmentación lingüística galorromance



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

- 3.1.1. La lengua de oil
- 3.1.2. La lengua de oc
- 3.1.3. El francoprovenzal
- 3.2. Dialectalización de las lenguas galorromances
 - 3.2.1. Las scriptae
- 3.3. Primeros textos en francés
- 3.4. Expansión geográfica del francés oral
- 3.5. Expansión del francés escrito
 - 3.5.1. En los territorios de lengua de oil
 - 3.5.1.1. En documentos públicos
 - 3.5.1.2. En la literatura
 - 3.5.2. En otros territorios
 - 3.5.2.1. En documentos públicos
 - 3.5.2.2. En la literatura
- 3.6. El francés en Inglaterra
 - 3.6.1. Causas de la introducción del francés
 - 3.6.2. El francés como lengua de la élite social
 - 3.6.3. El retroceso del francés.
 - 3.6.4. Primeros materiales para la enseñanza del francés



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

3.6.5. La impronta dejada en el inglés

3.7. El francés en Italia

3.7.1. Usos literarios. El francoitaliano

3.7.2. El abandono del empleo literario del francés

3.8. El francés en Alemania y Países Bajos

3.9. El francés en la Península Ibérica

3.9.1. Vías de penetración.

3.9.2. Huellas lingüísticas dejadas

3.10. Los primeros latinismos en francés

3.10.1. Las traducciones como vía de entrada de latinismos

4. La lengua del rey. Siglo XVI

4.1. Expansión del francés frente al latín

4.1.1. En los documentos públicos

4.1.2. En el ámbito religioso

4.1.3. En el ámbito científico

4.1.4. En la literatura

4.1.5. En general. La imprenta

4.2. Expansión del francés frente al occitano



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

4.3. La gramatización del francés

4.4. El léxico

4.4.1. Tendencia general

4.4.2. Los préstamos

4.4.2.1. Regionalismos

4.4.2.2. Latinismos

4.4.2.3. Italianismos

4.4.2.3.1. Vías de entrada

4.4.2.3.2. Oposición a los italianismos

4.4.2.3.3. Huella dejada en francés

4.4.2.4. Hispanismos

4.5. El francés fuera de Europa

5. La lengua de la Corte. Siglo XVII

5.1. Una nueva lengua

5.1.1. Malherbe

5.1.2. Vaugelas

5.2. Reacciones contra el purismo

5.2.1. El preciosismo



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

5.2.2. El género burlesco

5.3. La Academia Francesa

5.3.1. Fundación y objetivos

5.3.2. Labor lexicográfica

5.3.2.1. Diccionarios anteriores

5.3.2.2. El diccionario de la Academia

5.3.3. Labor gramatical

5.4. La segunda mitad del siglo

5.4.1. Los "remarqueurs"

5.4.2. Port-Royal

5.4.3. El léxico

5.5. Expansión del francés

5.5.1. Frente al latín

5.5.2. Como lengua hablada

5.5.3. En los territorios incorporados al reino

5.5.4. En las colonias

5.5.5. En Europa

6. La lengua de las élites. Siglo XVIII



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

6.1. La nueva mentalidad

6.1.1. Los escritores del pasado

6.1.2. Las traducciones

6.1.3. La gramática general

6.1.4. El nuevo hombre culto

6.1.5. El léxico

6.1.5.1. Los términos de especialidad

6.1.5.1.1. Los diccionarios

6.1.5.2. Los arcaísmos

6.1.5.3. Los préstamos

6.1.5.3.1. Anglomanía

6.1.5.3.2. Italianismos

6.1.5.3.3. Germanismos

6.1.5.3.4. Hispanismos

6.2. El francés oral en Francia

6.3. El francés en Europa

6.3.1. Ámbito diplomático

6.3.2. Galomanía



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

6.4. El francés en las colonias

7. La lengua de la nación. Revolución y Primer Imperio

7.1. El francés y la cohesión nacional

7.1.1. Las lenguas regionales

7.1.1.1. La traducción de los decretos revolucionarios

7.1.1.2. Encuestas e informes

7.1.1.3. Cambio de política

7.2. La expansión del francés

7.2.1. La guerra

7.2.2. La política educativa

7.2.2.1. Revolucionaria

7.2.2.2. Napoleónica

7.3. Impacto en el francés

7.4. El francés en Europa y las colonias

8 - La lengua común. Época contemporánea

8.1. La generalización del francés en Francia

8.1.1. La política educativa

8.1.1.1. De la Restauración al Segundo Imperio



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

8.1.1.2. Las medidas de la Tercera República

8.1.2. Otras causas

8.2. El francés frente al latín

8.3. La norma de referencia

8.3.1. Sus manifestaciones lexicográficas

8.4. La lengua literaria

8.4.1. El occitano literario

8.5. El francés en Europa

8.6. El francés en el mundo

8.6.1. La Francofonía

8.6.2. Ámbito diplomático

8.7. Medidas de protección frente al inglés

8.8. Política sobre las otras lenguas de Francia

8.8.1. Medidas favorables

8.8.2. Medidas desfavorables

Actividades formativas y horas lectivas		
Actividad	Créditos	Horas
B Clases Teórico/ Prácticas	5	50



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

C Clases Prácticas en aula	1	10
----------------------------	---	----

Metodología de enseñanza-aprendizaje

Clases teóricas

En las clases teóricas el profesor trazará la historia de la lengua como institución social, oficializada o no, desde la Antigüedad hasta hoy, destacando los hechos más relevantes y las causas que los provocaron. Aunque se supone conocido previamente por el alumno, también recordará el contexto histórico general en que tales hechos se produjeron. Se atenderá, asimismo, a las principales repercusiones que tuvieron en la evolución interna de la lengua los hechos lingüístico-sociales estudiados.

El temario de la asignatura estará estructurado según una sucesión de periodos históricos, por lo que nunca se estudiará en sucesión temporal lineal un determinado aspecto de la institución lengua, sino inserto en el contexto general de una época. Con cada cambio de época, se recordará y replanteará el devenir de cada uno de esos aspectos y se presentarán los que sean nuevos.

Prácticas en clase

Las clases prácticas consistirán en comentarios por los alumnos, completados por el profesor, de documentos diversos, tales como mapas históricos o lingüísticos, disposiciones jurídicas, declaraciones políticas, gramáticas, diccionarios, textos literarios, tablas estadísticas, documentales, etc.

Tutorías individuales de contenido programado

Entrevista con el profesor para resolver dudas, plantear dificultades de estudio o de búsqueda de material y para cualquier otro aspecto que interese a la correcta asimilación de la materia y a la adecuada adquisición de competencias.

AAD sin presencia del profesor

Los alumnos completarán lo visto en clase con la lectura de algunas obras significativas y con actividades de búsqueda de documentos en bibliotecas o en portales informáticos.



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Sistemas y criterios de evaluación y calificación

Realización de actividades, de carácter presencial y no presencial, relacionadas con el desarrollo de las competencias previstas.

Evaluación continua.

Exámenes, parciales o finales.

Criterios de calificación del grupo

1) MODALIDADES DE EVALUACIÓN

A. Evaluación por curso. Al final del periodo de clases, se convocará un examen sobre todos los contenidos impartidos. Los alumnos que alcancen en él como mínimo un 5 podrán, si así lo desean, conservar la nota obtenida como calificación definitiva.

B. Evaluación por examen final. Los alumnos que no se hubieran presentado al examen de evaluación por curso o que, habiéndolo hecho, no hubieran alcanzado la nota mínima de 5, deberán presentarse al examen final para optar a superar la asignatura. Su calificación definitiva será la obtenida en el examen final.

C. Evaluación por curso y examen final. Los alumnos que, habiéndose presentado al examen previsto en la modalidad de evaluación por curso y habiendo obtenido en él una calificación igual o superior a 5, deseen mejorar su calificación pueden lograrlo presentándose al examen final. De obtener en este una nota superior a la alcanzada en el examen de evaluación por curso, será esa nota superior la considerada como calificación definitiva; si su nota fuera en el examen final inferior a la obtenida en el examen de evaluación por curso, su calificación definitiva será la media entre las notas obtenidas en ambos exámenes.

2) CRITERIO GENERAL DE CALIFICACIÓN



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Conforme a lo acordado en Consejo de Departamento, las incorrecciones graves de expresión en francés disminuirán hasta en un 25 % la calificación final. También se tendrá en cuenta la corrección en la redacción, en la puntuación ortográfica y en la presentación de los exámenes.

PLAN DE CONTINGENCIA PARA EL CURSO 2020/21

- ESCENARIO A: menor actividad académica presencial como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limiten el aforo permitido en las aulas. En este escenario, la docencia se adaptará a las medidas acordadas por las autoridades académicas. No es de prever que tal escenario conlleve ninguna reducción de los contenidos de la asignatura ni cambio sustancial alguno en los procesos de evaluación. Las tutorías se llevarán a cabo preferentemente por vía telemática.

- ESCENARIO B: suspensión de la actividad académica presencial. En este escenario, las clases se impartirán por vía telemática, siempre en el horario oficialmente previsto. No es de prever que este escenario conlleve ninguna reducción de los contenidos de la asignatura. Para las tutorías se recurrirá a medios telemáticos. Las modalidades de evaluación serán las mismas que las previstas con carácter general en este proyecto, pero se adaptarán forzosamente a vías telemáticas.

Horarios del grupo del proyecto docente

<http://filologia.us.es/horarios-de-clase/>

Calendario de exámenes

<http://filologia.us.es/calendario-de-examenes/>

Tribunales específicos de evaluación y apelación

Presidente: MARC VIEMON

Vocal: FRANCISCO JAVIER REALES PEREZ

Secretario: CHRISTOPHER SCHMIDT

Suplente 1: ADELAIDA HERMOSO MELLADO-DAMAS



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Suplente 2: ELENA CARMONA YANES
Suplente 3: ESTEFANIA MARCETEAU CABALLERO

Bibliografía recomendada

INFORMACIÓN ADICIONAL

Todos los libros de esta bibliografía están disponibles en al menos una de las bibliotecas de la Facultad.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Histoire de France

Autores: Jean CARPENTIER, François LEBRUN

Edición: 2000 [1987]

Publicación: París, Seuil

Histoire de la France. Des origines à nos jours

Autores: Georges DUBY

Edición: 2006 [1995]

Publicación: París, Larousse

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA, POR ORDEN DE INTERÉS PARA LA ASIGNATURA



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Mille ans de langue française. Histoire d'une passion

Autores: Alain REY, Frédéric DUVAL, Gilles SIOUFFI

Edición: 2007

Publicación: París, Perrin

Le français. Histoire d'un dialecte devenu langue

Autores: R. Anthony LODGE

Edición: 1997 [1993]

Publicación: París, Fayard

Histoire de la langue française

Autores: Jacqueline PICOCHÉ, Christiane MARCHELLO-NIZIA

Edición: 1999 [1989]

Publicación: París, Nathan

Le français en diachronie: douze siècles d'évolution

Autores: Christiane MARCHELLO-NIZIA

Edición: 1999

Publicación: París, Ophrys

Histoire de la langue française



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Autores: Mireille HUCHON

Edición: 2002

Publicación: París, Librairie générale française

Nouvelle histoire de la langue française

Autores: Jacques CHAURAND (coord.)

Edición: 1999

Publicación: París, Seuil

Histoire d'une langue: le français (des lointaines origines à nos jours)

Autores: Marcel COHEN

Edición: 1987 [1947]

Publicación: París, Messidor / Éditions sociales

La langue française. Histoire d'une institution. Tomo I : 842-1715. Tomo II: 1715-1974

Autores: Jean-Pol CAPUT

Edición: 1971-1975

Publicación: París, Larousse

Histoire de la langue française



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Autores: Jean-Louis TRITTER

Edición: 1999

Publicación: París, Ellipses

Introduction à l'histoire de la langue française

Autores: Michèle PERRET

Edición: 2016 [1998]

Publicación: París, Armand Colin

Aventures et mésaventures des langues de France

Autores: Henriette WALTER

Edición: 2012

Publicación: París, Honoré Champion

La langue française à travers les siècles

Autores: Trudie Maria BOOTH

Edición: 2011

Publicación: Lanham, MD: University Press of America

Histoire de la langue française des origines à nos jours

Autores: Ferdinand BRUNOT



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Edición: 1966-1968 [1905-1979]

Publicación: París, Armand Colin

Histoire de la langue française : 1880-1914

Autores: Gérald ANTOINE, Robert MARTIN (coords.)

Edición: 1985

Publicación: París, CNRS

Histoire de la langue française : 1914-1945

Autores: Gérald ANTOINE, Robert MARTIN (coords.)

Edición: 1995

Publicación: París, CNRS

Histoire de la langue française : 1945-2000

Autores: Gérald ANTOINE, Bernard CERQUIGLINI (coords.)

Edición: 2000

Publicación: París, CNRS

Histoire du vocabulaire français

Autores: Olivier BERTRAND



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Edición: 2008

Publicación: Nantes, Éditions du Temps

Las lenguas románicas

Autores: José Manuel FRADEJAS RUEDA

Edición: 2010

Publicación: Madrid, Arco/Libros

TAMBIÉN SE HALLARÁN DATOS DE INTERÉS PARA LA ASIGNATURA EN:

ABC de la Langue Française

<http://www.languefrancaise.net/HLF>

Histoire de la Langue Française

<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm>

Cartes historiques de France

<http://www.cartesfrance.fr/histoire/>

La langue du XIXe siècle

<http://www.chass.utoronto.ca/epc/langueXIX/>



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

Les Accents des Français

<http://accentsdefrance.free.fr/>

La Francophonie dans le monde

<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonieacc.htm>

Organisation Internationale de la Francophonie

<http://www.francophonie.org/>

Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France

<https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/La-DGLFLF>

Académie Française

<http://www.academie-francaise.fr/>

Histoire du français au Québec

<http://www.axl.cefano.ulaval.ca/francophonie/histfrnqc.htm>

Vivre en français au Québec

<http://www.cslf.gouv.qc.ca/vivre-en-francais-au-quebec/>

Office québécois de la langue française



PROYECTO DOCENTE
Historia Social de la Lengua Francesa
GRUPO UNICO
CURSO 2020-21

<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/>

L'Acadie

<http://cyberacadie.com/>

La Louisiane (liens divers)

<http://www.louisiane.culture.fr/fr/index.html>